Est

Chapter 6

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

1

בַּלַּיְלָה	Ing–dalu	H3915
הַהוּא	punika	H1931
נָדְדָה	mlayu	H5074
שְׁנַת	sarè	H8142
הַמֶּלֶךְ	sang–raja	H4428
וַיֹּאמֶר	lan–ngandika	H0559
לְהָבִיא	kanggé–mbeta	H0935
אֶת־	dhateng–	H0853
סֵפֶר	kitab	
הַזִּכְרֹנוֹת	pèngetan	H2146
דִּבְרֵי	prakawis	H1697
הַיָּמִים	dinten-dinten	H3117
וַיִּהְיוּ	lan–dados	H1961
נִקְרָאִים	dipun-waos	H7121
לִפְנֵי	ing–ngajeng	H6440
הַמֶּלֶךְ׃	sang–raja	H4428

> Ing bengi iku uga Sang Prabu ora bisa sare. Sang Prabu banjur dhawuh mundhut layang pengetan sejarah, tumuli kawaca ana ing ngarsane Sang Prabu.

2

וַיִּמָּצֵא	Lan–kapanggih	H4672
כָתוּב	kaserat	H3789
אֲשֶׁר	bilih	
הִגִּיד	nyariosaken	H5046
מָרְדֳּכַי	Mordekhai	H4782
עַל־	tumrap–	
בִּגְתָנָא	Bigtana	H0904
וָתֶרֶשׁ	lan–Térès	H8657
שְׁנֵי	kalih	H8147
סָרִיסֵי	abdi–kraton	H5631
הַמֶּלֶךְ	sang–raja	H4428
מִשֹּׁמְרֵי	saking–para–penjagi	H8104
הַסַּף	kori	
אֲשֶׁר	ingkang	
בִּקְשׁוּ	pados	H1245
לִשְׁלֹחַ	kanggé–ngirimaken	H7971
יָד	asta	H3027
בַּמֶּלֶךְ	dhateng–sang–raja	H4428
אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ׃	Ahasywérus	H0325

> Ing kono tinemu ana pengetan bab Pak Mordekhai kang nglapurake prakara abdine Sang Prabu loro, panunggalane abdi jagapura, kang jeneng Bigtan lan Teresy, padha ngarah arep nyedani Sang Prabu Ahasyweros,

3

וַיֹּאמֶר	Lan–ngandika	H0559
הַמֶּלֶךְ	sang–raja	H4428
מַה־	menapa–	H4100
נַּעֲשָׂה	dipun-tindakaken	
יְקָר	pakurmatan	H3366
וּגְדוּלָּה	lan–kaluhuran	H1420
לְמָרְדֳּכַי	dhateng–Mordekhai	H4782
עַל־	tumrap–	
זֶה	punika	H2088
וַיֹּאמְרוּ	lan–ngandika	H0559
נַעֲרֵי	para–abdi	H5288
הַמֶּלֶךְ	sang–raja	H4428
מְשָׁרְתָיו	para–pangladosipun	H8334
לֹא־	boten–	H3808
נַעֲשָׂה	dipun-tindakaken	
עִמּוֹ	kaliyan–piyambakipun	
דָּבָר׃	prakawis	H1697

> Sang Prabu banjur ndangu: “Mordekhai iku wus kaganjar kaurmatan lan kaluhuran apa krana saka iku mau?” Unjuke para abdine Sang Prabu, kang kawajiban ngladeni panjenengane: “Piyambakipun dereng kaganjar punapa-punapa.”

4

וַיֹּאמֶר	Lan–ngandika	H0559
הַמֶּלֶךְ	sang–raja	H4428
מִי	sinten	H4310
בֶחָצֵר	ing–plataran	
וְהָמָן	lan–Haman	H2001
בָּא	rawuh	H0935
לַחֲצַר	dhateng–plataran	
בֵּית־	griya–	
הַמֶּלֶךְ	sang–raja	H4428
הַחִיצוֹנָה	jawi	H2435
לֵאמֹר	kanggé–ngandika	H0559
לַמֶּלֶךְ	dhateng–sang–raja	H4428
לִתְלוֹת	kanggé–nggantung	H8518
אֶת־	dhateng–	H0853
מָרְדֳּכַי	Mordekhai	H4782
עַל־	ing–	
הָעֵץ	kajeng	H6086
אֲשֶׁר־	ingkang–	
הֵכִין	dipun-cècawisaken	
לוֹ׃	kanggé-piyambakipun	

> Pandangune Sang Prabu: “Sapa kang ana ing plataran kono iku?” Ing wektu iku Sang Haman lagi bae rawuh ana ing plataraning kadhaton ing njaba arep ngunjuki uninga marang Sang Prabu bab Pak Mordekhai, kang arep disulah ana ing panyulahan kang wus kacawisake kanggo dheweke.

5

וַיֹּאמְרוּ	Lan–ngandika	H0559
נַעֲרֵי	para–abdi	H5288
הַמֶּלֶךְ	sang–raja	H4428
אֵלָיו	dhateng–piyambakipun	H0413
הִנֵּה	lah	H2009
הָמָן	Haman	H2001
עֹמֵד	ngadeg	H5975
בֶּחָצֵר	ing–plataran	
וַיֹּאמֶר	lan–ngandika	H0559
הַמֶּלֶךְ	sang–raja	H4428
יָבוֹא׃	mugi–mlebet	H0935

> Abdine Sang Prabu banjur padha munjuk: “Kauningana, Sang Haman ingkang wonten ing plataran.”

6

וַיָּבוֹא	Lan–mlebet	H0935
הָמָן	Haman	H2001
וַיֹּאמֶר	lan–ngandika	H0559
לוֹ	dhateng–piyambakipun	
הַמֶּלֶךְ	sang–raja	H4428
מַה־	menapa–	H4100
לַעֲשׂוֹת	kanggé–dipun-tindakaken	
בָּאִישׁ	dhateng–tiyang	H0376
אֲשֶׁר	ingkang	
הַמֶּלֶךְ	sang–raja	H4428
חָפֵץ	remen	
בִּיקָרוֹ	ing–pakurmatan–ipun	H3366
וַיֹּאמֶר	lan–ngandika	H0559
הָמָן	Haman	H2001
בְּלִבּוֹ	ing–manah–ipun	
לְמִי	dhateng–sinten	H4310
יַחְפֹּץ	remen	
הַמֶּלֶךְ	sang–raja	H4428
לַעֲשׂוֹת	kanggé–nindakaken	
יְקָר	pakurmatan	H3366
יוֹתֵר	langkung	H3148
מִמֶּנִּי׃	saking–kula	

> Dhawuhe Sang Prabu: “Dhawuhana lumebu!” Bareng Haman wus lumebu, tumuli didangu dening Sang Prabu: “Wong kang dadi keparenge Sang Prabu kudu diparingi kaurmatan, iku dikapakake?” Ing kono panggraitane Sang Haman: “Sapa maneh kang dadi keparenge Sang Prabu kang kudu kaparingan kaurmatan ngluwihi aku iki?”

7

וַיֹּאמֶר	Lan–ngandika	H0559
הָמָן	Haman	H2001
אֶל־	dhateng–	H0413
הַמֶּלֶךְ	sang–raja	H4428
אִישׁ	tiyang	H0376
אֲשֶׁר	ingkang	
הַמֶּלֶךְ	sang–raja	H4428
חָפֵץ	remen	
בִּיקָרוֹ׃	ing–pakurmatan–ipun	H3366

> Mulane Sang Haman banjur munjuk marang Sang Prabu: “Menggah tiyang ingkang dipun karsakaken dening Sang Prabu angsal kaurmatan,

8

יָבִיאוּ	Mugi–dipun-beto	H0935
לְבוּשׁ	busana	H3830
מַלְכוּת	kaprabon	H4438
אֲשֶׁר	ingkang	
לָבַשׁ־	dipun-agem–	H3847
בּוֹ	piyambakipun	
הַמֶּלֶךְ	sang–raja	H4428
וְסוּס	lan–kapal	
אֲשֶׁר	ingkang	
רָכַב	dipun-tinggangi	H7392
עָלָיו	piyambakipun	
הַמֶּלֶךְ	sang–raja	H4428
וַאֲשֶׁר	lan–ingkang	
נִתַּן	dipun-pasang	H5414
כֶּתֶר	makutha	H3804
מַלְכוּת	kaprabon	H4438
בְּרֹאשׁוֹ׃	ing–sirah–ipun	

> punika dipun pendhetna pangageman kaprabon ingkang adatipun dipun agem Sang Prabu piyambak kaliyan kapal titihan ingkang adatipun dipun titihi Sang Prabu piyambak lan sirahipun kaetrapana makutha kaprabon.

9 וְנָתוֹן Lan–dipun–pasrahaken H5414 · הַלְּבוּשׁ busana H3830 · וְהַסּוּס lan–kapal · עַל־ dhateng– · יַד־ asta– H3027 · אִישׁ tiyang H0376 · מִשָּׂרֵי saking–para–pangageng H8269
הַמֶּלֶךְ sang–raja H4428 · הַפַּרְתְּמִים para–bangsawan H6579 · וְהִלְבִּישׁוּ lan–mugi–ngagemi H3847 · אֶת־ dhateng– H0853 · הָאִישׁ tiyang H0376 · אֲשֶׁר ingkang · הַמֶּלֶךְ sang–raja H4428 · חָפֵץ remen
בִּיקָרוֹ ing–pakurmatan–ipun H3366 · וְהִרְכִּיבֻהוּ lan–mugi–nunggangi H7392 · עַל־ ing– · הַסּוּס kapal · בִּרְחוֹב ing–lapangan H7339 · הָעִיר kitha · וְקָרְאוּ lan–nguwuh H7121
לְפָנָיו ing–ngajeng–ipun H6440 · כָּכָה mekaten H3602 · יֵעָשֶׂה dipun-tindakaken · לָאִישׁ dhateng–tiyang H0376 · אֲשֶׁר ingkang · הַמֶּלֶךְ sang–raja H4428 · חָפֵץ remen
בִּיקָרוֹ׃ ing–pakurmatan–ipun H3366

> Lan pangageman tuwin kapal punika wau kapasrahna dhateng sawenehing pangageng abdinipun Sang Prabu, panunggilanipun para luhur, tumunten pangageman wau dipun anggekna dhateng tiyang ingkang dipun karsakaken Sang Prabu supados angsal pakurmatan wau, tumunten dipun tumpakna ing kapal, saha kaaraka kalayan numpak kapal wau, nglangkungi alun-alun ing kitha sarta tiyang ingkang sami wonten ing sangajengipun, sami mungela makaten: Kaya mangkene iki ganjarane wong kang dadi keparenge Sang Prabu oleh pakurmatan!”

10 וַיֹּאמֶר Lan–ngandika H0559 · הַמֶּלֶךְ sang–raja H4428 · לְהָמָן dhateng–Haman H2001 · מַהֵר enggala · קַח pendhetna H3947 · אֶת־ dhateng– H0853 · הַלְּבוּשׁ busana H3830
וְאֶת־ lan–dhateng– H0853 · הַסּוּס kapal · כַּאֲשֶׁר kados–ingkang · דִּבַּרְתָּ panjenengan–ngandika H1696 · וַעֲשֵׂה־ lan–tindakna– · כֵן mekaten
לְמָרְדֳּכַי dhateng–Mordekhai H4782 · הַיְּהוּדִי tiyang–Yahudi H3064 · הַיּוֹשֵׁב ingkang–lenggah H3427 · בְּשַׁעַר ing–gapura H8179 · הַמֶּלֶךְ sang–raja H4428 · אַל־ sampun– H0408 · תַּפֵּל kirang H5307
דָּבָר prakawis H1697 · מִכֹּל saking–sedaya H3605 · אֲשֶׁר ingkang · דִּבַּרְתָּ׃ panjenengan–ngandika H1696

> Ing kono dhawuhe Sang Prabu marang Sang Haman: “Dienggal jupuken pangageman lan jaran kang kokunjukake iku, iku banjur trapna marang wong Yahudi kang jeneng Mordekhai, kang lungguh ana ing gapuraning karaton; poma aja ana kang cewet tembungmu siji-sijia kang kokunjukake iku.”

11 וַיִּקַּח Lan–mendhet H3947 · הָמָן Haman H2001 · אֶת־ dhateng– H0853 · הַלְּבוּשׁ busana H3830 · וְאֶת־ lan–dhateng– H0853 · הַסּוּס kapal · וַיַּלְבֵּשׁ lan–ngagemi H3847 · אֶת־ dhateng– H0853
מָרְדֳּכָי Mordekhai H4782 · וַיַּרְכִּיבֵהוּ lan–nunggangi H7392 · בִּרְחוֹב ing–lapangan H7339 · הָעִיר kitha · וַיִּקְרָא lan–nguwuh H7121 · לְפָנָיו ing–ngajeng–ipun H6440 · כָּכָה mekaten H3602
יֵעָשֶׂה dipun-tindakaken · לָאִישׁ dhateng–tiyang H0376 · אֲשֶׁר ingkang · הַמֶּלֶךְ sang–raja H4428 · חָפֵץ remen · בִּיקָרוֹ׃ ing–pakurmatan–ipun H3366

> Sang Haman banjur mendhet pangageman lan titihan mau, pangagemane dianggokake Pak Mordekhai lan ditunggangake ing jarane, sarta diarak metu ing alun-aluning kutha, karo ana kang nguwuh-uwuh ana ing ngarepe: “Kaya mangkene iki ganjarane wong kang dikarsakake dening Sang Prabu oleh pakurmatan.”

12
וַיָּשָׁב Lan–wangsul H7725
מָרְדֳּכַי Mordekhai H4782
אֶל־ dhateng– H0413
שַׁעַר gapura H8179
הַמֶּלֶךְ sang–raja H4428
וְהָמָן lan–Haman H2001
נִדְחַף dipun-dhèsèk H1765
אֶל־ dhateng– H0413
בֵּיתוֹ griya–nipun
אָבֵל prihatin H0057
וַחֲפוּי lan–katutupi H2645
רֹאשׁ׃ sirah

> Sawuse mangkono Pak Mordekhai banjur bali maneh menyang ing gapurane kadhaton, nanging Sang Haman gupuh-gupuh kondur kalawan prihatin sarta kekudhungan.

13
וַיְסַפֵּר Lan–nyariosaken
הָמָן Haman H2001
לְזֶרֶשׁ dhateng–Zérés H2238
אִשְׁתּוֹ garwa–nipun H0802
וּלְכָל־ lan–dhateng–sedaya– H3605
אֹהֲבָיו para–mitra–nipun H0157
אֵת dhateng H0853
כָּל־ sedaya– H3605
אֲשֶׁר ingkang
קָרָהוּ ngengingi
וַיֹּאמְרוּ lan–ngandika H0559
לוֹ dhateng–piyambakipun
חֲכָמָיו para–wicaksana–nipun H2450
וְזֶרֶשׁ lan–Zérés H2238
אִשְׁתּוֹ garwa–nipun H0802
אִם menawi
מִזֶּרַע saking–turunan H2233
הַיְּהוּדִים tiyang–Yahudi H3064
מָרְדֳּכַי Mordekhai H4782
אֲשֶׁר ingkang
הַחִלּוֹתָ panjenengan–wiwiti
לִנְפֹּל kanggé–dhawah H5307
לְפָנָיו ing–ngajeng–ipun H6440
לֹא־ boten– H3808
תוּכַל saged H3201
לוֹ dhateng–piyambakipun
כִּי־ amargi–
נָפוֹל dhawah H5307
תִּפּוֹל panjenengan–dhawah H5307
לְפָנָיו׃ ing–ngajeng–ipun H6440

> Sang Haman tumuli cariyos marang Zeresy kang garwa lan marang para mitrane apa kang mentas kelakon. Para mitrane kang wasis wicaksana sarta kang garwa Zeresy, padha matur mangkene: “Manawi Mordekhai punika panunggilanipun bangsa Yahudi, mangka panjenengan sampun dhawah wonten ing ngajengipun, mesthi panjenengan boten kuwawi nglawan piyambakipun, malah badhe dhawah babar pisan wonten ing ngajengipun.”

14
עוֹדָם Taksih H5750
מְדַבְּרִים wicanten H1696
עִמּוֹ kaliyan–piyambakipun
וְסָרִיסֵי lan–abdi–kraton H5631
הַמֶּלֶךְ sang–raja H4428
הִגִּיעוּ dumugi H5060
וַיַּבְהִלוּ lan–enggal H0926
לְהָבִיא kanggé–mbeta H0935
אֶת־ dhateng– H0853
הָמָן Haman H2001
אֶל־ dhateng– H0413
הַמִּשְׁתֶּה pésta H4960
אֲשֶׁר־ ingkang–
עָשְׂתָה dipun-damel
אֶסְתֵּר׃ Èstèr H0635

> Nalika isih padha rerasanan mangkono, abdine Sang Prabu teka, Sang Haman katimbalan supaya enggal sowan menyang bujana sesaosane Sang Prameswari Ester.